



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-05
Tužilac protiv Saljiha Mustafe

Rešava: **Pretresni panel I**
sudija Mapi Felt-Folja, predsedavajući sudija
sudija Roland Dekers
sudija Žilber Biti
sudija Vladimir Mikula, rezervni sudija

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 17. decembar 2021.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

**Javna redigovana verzija odluke o zahtevu tužilaštva prema pravilu 153
Pravilnika**

Prima:

Specijalizovani tužilac
Džek Smit

Branilac optuženog
Julijus von Bone

Sekretarijat
Fidelma Donlon

Zastupnik žrtava
Ani Pjus

PRETRESNI PANEL I (u daljem tekstu: panel) donosi odluku o zahtevu tužilaštva na osnovu pravila 153 Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik).

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 15. februara 2021, Specijalizovano tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) dostavilo je prvu verziju spiska svedoka na osnovu pravila 95(4)(b) Pravilnika.¹
2. Dana 25. avgusta 2021, panel je doneo „Odluku o dostavljanju i dopuštenosti dokaza,“ kojom su definisana načela za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka u ovom predmetu (u daljem tekstu: odluka o dopuštenosti dokaza) a tužilaštvu je između ostalog naloženo da do 13. septembra 2021, dostavi sve eventualne zahteve na osnovu pravila 153 i 155 Pravilnika.²
3. Dana 13. septembra 2021, tužilaštvo je dostavilo redosled svedočenja svedoka u novembru i decembru 2021, po kome je davanje iskaza svedoka W04712 zakazano *uživo*.³
4. Dana 6. oktobra 2021, tužilaštvo je dostavilo izmenjen redosled ispitivanja svedoka u kojem traži odobrenje panela da podnese zahtev u skladu s pravilom 153(1) Pravilnika za prihvatanje u spis pismenih izjava i transkripata ispitivanja

¹ KSC-BC-2020-05, F00082/A02, specijalizovani tužilac, *Spisak svedoka na osnovu pravila 95(4)(b)*, 16. februar 2021, strogo poverljivo i *ex parte*. Poverljiva redigovana verzija zavedena je 17. februara 2021. (F00085). Po odobrenju panela, tužilaštvo je 30. jula 2021. podnelo izmenjen spisak svedoka (F00161/A01, poverljivo, i F00161/A02, poverljivo).

² KSC-BC-2020-05, F00169, Pretresni panel I, *Odluka o dostavljanju i dopuštenosti dokaza*, 25. avgust 2021, javno, stav 40.

³ KSC-BC-2020-05, F00198, specijalizovani tužilac, *Podnesak tužilaštva sa redosledom ispitivanja svedoka u novembru i decembru 2021*, 13. septembar 2021, javno, s poverljivim prilogom 1.

svedoka W04712 (u daljem tekstu: svedok) umesto njegovog usmenog svedočenja.⁴

5. Dana 2. novembra 2021, panel je naložio tužilaštvu da sve eventualne zahteve na osnovu pravila 153 Pravilnika, uključujući razlog za kasno podnošenje, podnese do 19. novembra 2021.⁵

6. Dana 19. novembra 2021, tužilaštvo je podnelo zahtev za prihvatanje u spis pismenih izjava svedoka W04712 i povezanih dokaznih predloga umesto usmenog svedočenja (u daljem tekstu: zahtev tužilaštva).⁶

7. Dana 22. novembra 2021, tužilaštvo je podnelo dodatak zahtevu u kojem je navelo razlog za kasno podnošenje.⁷

8. Dana 22. novembra 2021, odbrana je tražila produženje roka za dostavljanje odgovora na zahtev tužilaštva.⁸ Panel je istog dana odobrio zahtev za produženje roka i naložio odbrani da dostavi odgovor do 3. decembra 2021.⁹

9. Dana 3. decembra 2021, odbrana je dostavila odgovor u kome od panela traži da odbaci zahtev tužilaštva (u daljem tekstu: odgovor odbrane).¹⁰ Odbrana nije iznela primedbe na vreme podnošenja zahteva.

⁴ KSC-BC-2020-05, F00229, specijalizovani tužilac, *Revidirani redosled ispitivanja svedoka u oktobru, novembru i decembru 2021*, 6. oktobar 2021, javno, stavovi 2-3, s poverljivim prilogom 1.

⁵ KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, 2. novembar 2021, javno, str. 1280, redovi 9-20.

⁶ KSC-BC-2020-05, F00263, specijalizovani tužilac, *Zahtev tužilaštva prema pravilu 153(1)*, 19. novembar 2021, poverljivo, s poverljivim prilogom 1. Javna redigovana verzija zavedena je 22. novembra 2021 (F00263/RED).

⁷ KSC-BC-2020-05, F00265, specijalizovani tužilac, *Dodatak zahtevu tužilaštva br. KSC-BC-2020-05/F00263* (u daljem tekstu: dodatak zahtevu tužilaštva), 22. novembar 2021, poverljivo. Javna redigovana verzija zavedena je istog dana (F00265/RED).

⁸ KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, 22. novembar 2021, javno, str. 1720, red 2 do str. 1722, red 5.

⁹ KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, 22. novembar 2021, javno, str. 1753, red 25 do str. 1754, red 16.

¹⁰ KSC-BC-2020-05, F00278, odbrana, *Odgovor odbrane na zahtev tužilaštva br. KSCBC- 2020/F00263 od 19. novembra 2021 i na dodatak zahtevu tužilaštva br. KSC-BC-2020/F00263 od 22. novembra 2021, 3. decembar 2021*, poverljivo.

II. ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

10. Tužilaštvo traži prihvatanje u spis transkripta informativnog razgovora tužilaštva sa svedokom W04712 od [BRISANO] i povezanih materijala, konkretno: (i) službene zabeleške tužilaštva sa dokumentom koji je svedok napisao rukom [BRISANO], i (ii) zamenske stranice za zapečaćenu vreću za dokazni materijal sa DVD-om na kome se nalazi audio-video snimak ispitivanja [BRISANO] (u daljem tekstu: materijal).¹¹

11. Tužilaštvo iznosi da je materijal relevantan, pouzdan, da ima dokaznu vrednost i da može da bude prihvaćen u pismenoj formi.¹² Konkretno, tužilaštvo navodi da se materijalom ne dokazuju radnje i postupci g. Saljiha Mustafe (u daljem tekstu: optuženi) za koje ga tereti (potvrđena) optužnica¹³ jer svedok nijednom ne pominje optuženog i daje iskaz isključivo o izvršenim krivičnim delima, a koji u velikoj meri dopunjava i potkrepljuje iskaze drugih svedoka koji su već svedočili ili čije je svedočenje pred panelom zakazano.¹⁴ Prihvatanje iskaza svedoka W04712 u pismenoj formi stoga će pospešiti efikasnost postupka i poštediti svedoka od ponovnog prepričavanja bolnih iskustava.¹⁵

12. Tužilaštvo iznosi da je odluku da traži prihvatanje iskaza svedoka W04712 u pismenoj formi donelo kada je suđenje već počelo, a posle dodatnog pregledanja celokupnog dokaznog materijala koji će izneti. Tužilaštvo dalje navodi da je obavestilo panel o nameri da podnese zahtev prema pravilu 153 Pravilnika najranije moguće.¹⁶

¹¹ Zahtev tužilaštva, stav 11; Prilog 1 uz zahtev, str. 77–82.

¹² Zahtev tužilaštva, stav 2.

¹³ Zahtev tužilaštva, stav 6.

¹⁴ Zahtev tužilaštva, stavovi 6-7.

¹⁵ Zahtev tužilaštva, stav 8.

¹⁶ Dodatak zahtevu tužilaštva, stav 5.

13. Osim toga, tužilaštvo tvrdi da se prihvatanjem materijala ne bi ugrozila prava optuženog jer će odbrana imati priliku da unakrsno ispituje [BRISANO] svedoka W04712 o pitanjima koja se pominju u njegovoj pismenoj izjavi, kao i druge svedoke koji su potkrepili iskaz svedoka W04712.¹⁷

14. Odbrana u odgovoru iznosi da tužilaštvo nije definisalo koje se to konkretno „pitanje“ dokazuje ili će biti dokazano prihvatanjem tog materijala, a da se ne odnosi na radnje i postupke optuženog.¹⁸ Odbrana dalje tvrdi da taj materijal ne potkrepljuje druge dokaze, kao i da se iskazi drugih svedoka o istim pitanjima uveliko razlikuju.¹⁹ Štaviše, odbrana osporava tvrdnju da su dokazi svedoka W04712 već utvrđeni na osnovu iskaza drugih svedoka koji su svedočili pred panelom i osporava tvrdnju da su ta pitanja utvrđene činjenice.²⁰

15. Odbrana dalje tvrdi da činjenice koje se ne odnose na radnje i postupke optuženog imaju značajnu ulogu u utvrđivanju njegove odgovornosti jer mogu da imaju otežavajući ili olakšavajući uticaj na kaznu, ukoliko bude oglašen krivim.²¹

16. Na kraju, odbrana tvrdi da ukoliko bi bile prihvaćene pismene izjave svedoka W04712 ona ne bi mogla da proveri istinitost tih izjava i ne bi imala mogućnost da ispita svedoka o okolnostima pod kojima je primio informacije od drugih lica.²²

¹⁷ Zahtev tužilaštva, stav 8.

¹⁸ Odgovor odbrane, stav 8.

¹⁹ Odgovor odbrane, stavovi 10-11.

²⁰ Odgovor odbrane, stav 14.

²¹ Odgovor odbrane, stav 15.

²² Odgovor odbrane, stav 16.

III. MERODAVNO PRAVO

17. Panel upućuje na članove 40(2) i (6)(h) Zakona br. 05/L-053 o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravila 9(5)(a)-(b), 77(1) i (3), 123(3), 137-138, 141(1), i 153 Pravilnika.

IV. ANALIZA

A. BLAGOVREMENOST PODNOŠENJA ZAHTEVA TUŽILAŠTVA

18. U pogledu pitanja da li je zahtev tužilaštva podnet blagovremeno, panel prihvata objašnjenje da ga je tužilaštvo obavestilo najranije moguće, nakon što je pregledalo iskaze prvih svedoka. Panel stoga smatra da je tužilaštvo navelo valjan razlog za kašnjenje pri podnošenju zahteva u skladu s pravilom 9(5)(b) Pravilnika.

B. PRAVNI KRITERIJUM

19. Prema pravilu 153 Pravilnika i ne gubeći iz vida pravilo 155 Pravilnika, umesto usmenog svedočenja,²³ panel može da prihvati pismenu izjavu ili transkript svedočenja svedoka i povezane dokazne predloge koji su dobijeni od svedoka u postupku pred Specijalizovanim većima²⁴ ukoliko se tim dokumentima dokazuju pitanja koja se ne odnose na radnje i postupke optuženog iz (potvrđene) optužnice. Panel se prilikom razmatranja dopuštenosti takvih dokaza vodi skupom činilaca navedenih u pravilu 153(1)(a) i (b) Pravilnika. Pod izrazom „radnje i postupci optuženog“ panel podrazumeva radnje činjenja i nečinjenja optuženog, odnosno

²³ V. odluku o dopuštenosti dokaza, stav 29.

²⁴ Odluka o dopuštenosti dokaza, stav 29, fusnota 27, u kojoj panel navodi da su „[...] pojmovima ‘pismena izjava’ i ‘transkript’ obuhvaćeni i prilozi ili drugi dokumenti koji su povezani s pismenom izjavom odnosno transkriptom a koje svedok koristi ili objašnjava i koji su, kao takvi, sastavni deo svedočenja“. V. takođe, MKS, *The Prosecutor v. Gbagbo and Blé Goudé*, ICC-02/04-01/15-573-Red, Pretresno veće I, [Decision on the Prosecutor’s application to introduce prior recorded testimony under Rules 68\(2\)\(b\) and 68\(3\)](#), 9. jun 2016, stav 9.

isključivo radnje činjenja i nečinjenja optuženog koje su opisane u optužbama protiv njega ili na koje se poziva da bi se pokazala njegova krivična odgovornost za dela navedena u optužnici. Taj izraz ne obuhvata radnje činjenja i nečinjenja drugih lica koja se mogu pripisati optuženom na osnovu vidova odgovornosti za koje ga tužilaštvo tereti.²⁵

20. Prema pravilu 153(2) Pravilnika, panel takođe treba da oceni da li su ispoštovani izvesni proceduralni uslovi koji imaju je cilj da se ojača dokazna snaga takvih dokaza. Konkretno, izjava mora da sadrži potpis lica koje vodi zapisnik i ispitivanje, potpis ispitivanog lica i njegovog zastupnika, ukoliko je prisutan i, u zavisnosti od slučaja, potpis prisutnog specijalizovanog tužioca ili sudije. U izuzetnim okolnostima, ako lice nije potpisalo zapisnik, mora se navesti razlog.

21. Davanjem diskrecionog ovlašćenja panelu da odluči da li će umesto usmenog svedočenja prihvatiti pismenu izjavu svedoka,²⁶ pravilo 153 Pravilnika omogućava panelu da odluči u kojim situacijama nije neophodno da svedok lično svedoči u sudnici, kako nalaže opšta odredba pravila 141(1) Pravilnika, u cilju racionalizacije i ubrzanja postupka²⁷ i uz očuvanje pravičnog i ekspeditivnog suđenja. Međutim, kao što je u načelu uvek potrebno kada se pismene izjave prihvataju kao dokaz, njihovo prihvatanje ne sme biti na štetu optuženog ili u suprotnosti s pravima optuženog.²⁸

²⁵ V. takođe, MKS, *The Prosecutor v. Ongwen*, ICC-02/04-01/15-596-Red, Trial Chamber IX, [Decision on the Prosecution's Applications for Introduction of Prior Recorded Testimony under Rule 68\(2\)\(b\) of the Rules](#) (u daljem tekstu: Ongwen Decision), 18. novembar 2016, stavovi 11-12 i dalje reference u njima.

²⁶ Na šta ukazuje upotreba glagola „može“ u uvodnoj odredbi stava (1) pravila 153 Pravilnika. V. takođe odluku o dopuštenosti dokaza, stav 30. V. takođe, MKS, *The Prosecutor v. Al Hassan*, ICC-01/12-01/18-1111-Red, Pretresno veće X, [Decision on the introduction of P-0598's evidence pursuant to Rule 68\(2\)\(b\) of the Rules](#) (u daljem tekstu: Al Hassan Decision), 29. oktobar 2020, stav 7.

²⁷ Odluka o dopuštenosti dokaza, stav 29.

²⁸ V. takođe, [Ongwen Decision](#), stav 5; [Al Hassan Decision](#), stav 7; MKS, *The Prosecutor v. Yekatom and Ngaiissona*, ICC-01/14-01/18-685, Pretresno veće V, [Decision on the Prosecution Extension Request and Initial Guidance on Rule 68 of the Rules](#) (u daljem tekstu: Yekatom and Ngaiissona Decision), 16. oktobar 2020, stav 20.

22. Panel dalje napominje da iako se primena standardnih kriterijuma za dopuštenost dokaza prema pravilu 138(1) Pravilnika, kao što su relevantnost, autentičnost, dokazna vrednost i uslov da ne nanose štetu, u načelu odgađa do većanja o presudi,²⁹ panel je dužan da donese odluku o dopuštenosti materijala prema pravilu 153 te će postupiti u skladu s tim.³⁰

C. MATERIJALI ZA KOJE SE TRAŽI DA BUDU PRIHVAĆENI KAO DOKAZI

23. Panel će najpre razmotriti argument odbrane da tužilaštvo u svom zahtevu nije definisalo koje je to konkretno pitanje dokazano ili treba da se dokaže. Panel smatra da je tužilaštvo jasno navelo koje su to informacije u pismenim izjavama svedoka W04712 na koje namerava da se pozove.³¹ U svakom slučaju, prema pravilu 153 Pravilnika, strana u postupku koja izvodi dokaz na osnovu tog pravila nije dužna da detaljno razrađuje činjenice i pitanja koja treba da se dokažu ili su dokazani. Prema tome, ovaj argument se odbacuje.

24. Prelazeći na uslove za prihvatanje dokaza prema pravilu 153(1) Pravilnika, panel prvo mora da oceni da li se tim materijalom dokazuju pitanja koja se ne odnose na radnje i postupke optuženog. U tom smislu, panel konstatuje da svedok pruža informacije o sledećem: (i) hapšenju [BRISANO]; (ii) identifikaciji vojnika Oslobođilačke vojske Kosova koji su izvršili to hapšenje; (iii) pokušaje [BRISANO] da saznaju gde se [BRISANO] nalazi nakon hapšenja; (iv) dolasku u posetu [BRISANO], i (v) [BRISANO] iskopao telo [BRISANO].³² Panel konstatuje da svedok pruža dokaze isključivo o izvršenom zločinu i ne pominje niti pruža

²⁹ Odluka o dopuštenosti dokaza, stav 21. V. takođe, [Ongwen Decision](#), stav 7; MKS, *The Prosecutor v. Al Hassan*, ICC-01/12-01/18-1413, Pretresno veće X, [Decision on the introduction into evidence of P-0125's prior recorded testimony pursuant to Rule 68\(2\)\(c\) of the Rules](#), 14. april 2021, stav 7.

³⁰ Odluka o dopuštenosti dokaza, stavovi 21, 22 i 40.

³¹ V. Zahtev tužilaštva, stav 6.

³² Prilog 1 uz Zahtev tužilaštva, str. 3-41.

informacije o optuženom i njegovoj ulozi ili umešanosti u zločine iz optužnice. U tom smislu, materijalom se dokazuju pitanja koja se ne odnose na radnje i postupke optuženog.

25. Panel dalje primećuje da su u smislu pravila 153(1)(a)(i) i (ii) Pravilnika, suprotno tvrdnji odbrane, pismene izjave svedoka W04712 kumulativne prirode i da ih potkrepljuju iskazi nekoliko svedoka u sudnici, naime, svedoka W01679,³³ W03593,³⁴ W03594,³⁵ W04390,³⁶ W04391,³⁷ W04600,³⁸ W04603,³⁹ i W04674,⁴⁰ kao i dokazi iz pismenih izjava svedoka W04648, koje su već prihvaćene u skladu s pravilom 155(1) Pravilnika.⁴¹ Panel posebno ima u vidu da je više svedoka panelu pružilo detaljne informacije iz prve ruke o navedenim događajima i da je optuženom data mogućnost da delotvorno ospori njihove iskaze, uključujući i putem unakrsnog ispitivanja svedoka od strane njegovog branioca.

26. Panel takođe konstatuje da se u skladu s pravilom 153(1)(a)(vii) Pravilnika, materijal za koji se traži da bude prihvaćen kao dokaz odnosi na činioce koje valja uzeti u obzir prilikom odmeravanja kazne ukoliko optuženi bude oglašen krivim,

³³ V. između ostalog, KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, poverljivo, 4. oktobar 2021, str. 910, redovi 10-25.

³⁴ V. između ostalog, KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, poverljivo, 20. septembar 2021, str. 486, red 22 do str. 488, red 25.

³⁵ V. između ostalog, KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, poverljivo, 13. oktobar, str. 1153, redovi 7-19 i str. 1153, red 25 do str. 1154, red 5.

³⁶ V. između ostalog, KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, poverljivo, 24. novembar 2021, str. 1866, redovi 4-23; str. 1869, red 25 do str. 1870, red 19; str. 1897, redovi 15-24, i str. 1911, redovi 16-24.

³⁷ V. između ostalog, KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, poverljivo, 22. novembar 2021, str. 1747 redovi 1-8; str. 1750, redovi 16-20, i str. 1761 redovi 16-19.

³⁸ V. između ostalog, KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, poverljivo, 23. septembar 2021, str. 723, redovi 1-10, i str. 727, redovi 10-14.

³⁹ V. između ostalog, KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, poverljivo, 2. novembar 2021, str. 1299, red 16 do str. 1302, red 3 i redove 17-23.

⁴⁰ V. između ostalog, KSC-BC-2020-05, Transkript zasedanja, poverljivo, 13. decembar 2021, str. 1935, red 12 do str. 1936, red 17; str. 1956 redovi 10-22, i str. 1957 redovi 17-18.

⁴¹ KSC-BC-2020-05, F00235, Pretresni panel I, *Decision on the Prosecution application for the admission of prior statements of witness W04648 and related documents /Odluka o zahtevu tužilaštva da se prihvate ranije izjave svedoka W04648 i prateći dokumenti/*, 15. oktobar 2021, poverljivo. Javna redigovana verzija zavedena je istog dana (F00235/RED).

kao što je težina krivičnih dela. S tim u vezi, panel ima u vidu tvrdnju odbrane da panel ne treba da prihvata pismene izjave s dokazima o pitanjima koja se ne odnose na radnje i postupke optuženog, jer takvi dokazi značajno utiču na predmet u celini i na utvrđivanje težine dela optuženog.⁴² Panel podseća da prema pravilu 153(1)(a)(vii) Pravilnika, prilikom odlučivanja da li će prihvatiti pismene izjave svedoka, panel može da razmotri da li se ti dokazi odnose na činioce koje valja uzeti u obzir prilikom odmeravanja kazne. Suprotno tvrdnji odbrane, panel napominje da je u uvodnom delu pravila 153(1)(a) Pravilnika jasno izloženo da takav činilac pre ide u prilog nego protiv prihvatanja dokaza. Prema tome, argument odbrane se odbacuje.

27. Pored toga, panel ima u vidu pravilo 153(1)(b)(iii) Pravilnika, prema kome se materijal ne sme prihvatiti ako je uputno da se svedok pozove na unakrsno ispitivanje. S tim u vezi, panel ima u vidu argument odbrane da ukoliko pismene izjave svedoka W04172 budu prihvaćene u zamenu za usmeno svedočenje odbrana neće moći da proveri verodostojnost ranijih izjava tog svedoka i neće imati mogućnost da ga ispita o okolnostima pod kojima je primio informacije od drugih lica. Panel je svestan da pravilo 153 Pravilnika predstavlja izuzetak od načela usmenosti i da se optuženi tako lišava prava na ispitivanje svedoka u sudnici.⁴³ Međutim, panel smatra da je u ovom predmetu odbrana imala dovoljno prilika da ospori te iskaze ispitivanjem navedenih svedoka i da će imati prilike da izvede svoje dokaze. Nemogućnost da ispita svedoka, naročito imajući u vidu ograničenu prirodu i obim iskaza svedoka W04712, nema nepovoljno dejstvo na položaj i pravo optuženog da ispituje svedoke koji svedoče protiv njega o pitanjima koja se nalaze u materijalu za koji se traži da bude prihvaćen kao dokaz. S druge strane, prihvatanje pismene izjave svedoka W04712 uštedeće vreme u

⁴² Odgovor odbrane, stav 15.

⁴³ Odluka o dopuštenosti dokaza, stav 29. V. takođe, [Yekatom and Ngaïssona Decision](#), stav 30.

sudnici, a svedoka poštediti obaveze stupanja pred panel. Prema tome, argument odbrane se odbacuje.

28. U pogledu procesnih uslova iz pravila 153(2) Pravilnika, panel konstatuje da su transkripti ispitivanja izrađeni na osnovu audio-video snimka kao doslovni zapis tog ispitivanja. Kao takvi, transkripti ispitivanja ne sadrže fizički potpis svedoka. Panel međutim primećuje da je tužilaštvo potvrdilo da su DVD sa snimkom ispitivanja potpisali i svedok i jedan od tužilaca, kao i to da panel ima mogućnosti da proveriti autentičnost potpisa. Osim toga, panel konstatuje da su evidentirani datum, vreme i mesto ispitivanja, kao i imena svih prisutnih lica.

29. Što se tiče povezanih dokaznih predloga koji su sačinjeni tokom ispitivanja svedoka, panel konstatuje da je svedok W04712 stavio svoj potpis i datum na dokument pisan rukom, uz koji postoji službena zabeleška s potpisom jednog od tužilaca. Panel je uočio jednu manju nedoslednost u službenoj zabelešci tužilaštva u kojoj se navodi da je rukom pisani dokument potpisan [BRISANO] umesto [BRISANO]. Međutim, panel primećuje da je datum koji je svedok napisao na samom dokaznom predlogu [BRISANO], te to smatra zanemarljivom administrativnom greškom koja ne utiče na pouzdanost dokaznog predloga.

30. Pored toga, panel konstatuje: (i) da je tužilaštvo obavilo informativni razgovor sa svedokom W04712 posredstvom prevodioca, na jeziku koji svedok razume;⁴⁴ (ii) da je svedok potvrdio da je sadržaj njegovog iskaza istinit i tačan; (iii) da je svedok dao izjavu dobrovoljno, bez pretnji, prisile ili garancija, i (iv) da svedok nema primedbi na način ili postupak uzimanja izjave.⁴⁵

31. Pošto je razmotrio navedeno, panel se uverio da su ispunjeni uslovi propisani pravilom 153(2) Pravilnika.

⁴⁴ Prilog 1 uz Zahtev tužilaštva, str. 3-4.

⁴⁵ Prilog 1 uz Zahtev tužilaštva, str. 13-14.

32. Prilikom ocenjivanja da li da prihvati takve dokaze, panel je dužan da oceni i da li su ispunjeni uslovi iz pravila 138(1) Pravilnika: relevantnost, autentičnost, dokazna snaga i uslov da ne nanose štetu. U tom pogledu, panel zaključuje da je uslov autentičnosti već razmotrio kada je ocenjavao uslove iz pravila 153(2).⁴⁶ Panel će stoga oceniti samo relevantnost, dokaznu vrednost i uslov da materijal ne nanosi štetu.

33. Panel smatra da je ovaj materijal relevantan za razumevanje događaja koji su se odigrali u zatvorskom objektu na imanju u Zlašu, u okvirnom periodu od 1. aprila 1999. do kraja aprila 1999, [BRISANO]. Panel takođe smatra da je iskaz svedoka W04712 relevantan i za procenu verodostojnosti drugih svedoka koji su svedočili o istim događajima. U tom pogledu, panel se uverio da je materijal relevantan i da ima dokaznu snagu. Takva ocena ne prejudicira činjenicu da će prilikom većanja o presudi, u skladu s pravilom 139(2), panel dati sveukupnu ocenu i izvagati sve dokaze u celini kako bi ustanovio da li su sporne činjenice dokazane.

34. I na kraju, panel smatra da prihvatanje materijala svedoka W04712 ne ugrožava prava optuženog ili pravičnost suđenja, niti je u suprotnosti s njima već, naprotiv, obezbeđuje ekspeditivno vođenje postupka.

35. S obzirom na navedeno, panel odobrava zahtev i prihvata dati materijal.

V. IZMENA ROKOVA

36. Panel napominje da prema pravilu 123(3) Pravilnika, rokovi ne prestaju da teku tokom redovnih sudskih pauza koje je odredio predsednik suda, osim ako panel ne odluči drugačije. S obzirom na predstojeću sudsku pauzu od ponedeljka,

⁴⁶ V. gore, stavovi 28-31.

20. decembra 2021, do petka, 7. januara 2022,⁴⁷ panel smatra opravdanim da u skladu s pravilom 9(5)(a) Pravilnika izmeni rok za podnošenje zahteva za odobrenje ulaganja žalbe prema pravilu 77 Pravilnika, ukoliko jedna ili obe strane u postupku žele da ga podnesu. Prema tome, rok za podnošenje takvih zahteva teče od ponedjeljka, 10. januara 2022, a eventualni zahtevi podneti pre tog datuma neće automatski povlačiti za sobom rokove za dostavljanje odgovorâ ili odluke panela.

VI. DISPOZITIV

37. Iz navedenih razloga, panel

- a. **ODOBRAVA** zahtev tužilaštva;
- b. **UVODI** u dokazni spis pismene izjave svedoka W04712 i povezane materijale navedene u prilogu 1 uz zahtev tužilaštva i sve odgovarajuće prevode;
- c. **NALAŽE** sekretaru da pomenute dokumente evidentira kao dokaze i dodeli im broj za potrebe potpune i precizne evidencije sudskog postupka, u skladu s članom 40(5) Zakona i pravilom 24(1) Pravilnika;
- d. **NALAŽE** sekretaru da pismene izjave svedoka W04712 i povezane dokazne predmete zavede kao poverljive;
- e. **NALAŽE** odbrani da do srede, 12. januara 2022, dostavi javnu redigovanu verziju svog odgovora, i

⁴⁷ KSCPR-2020/F00002, predsednik Specijalizovanih veća, *Judicial Administration File for 2020 /Dosije sudske uprave za 2020. godinu/*, 10. novembar 2020, javno, str. 1.

- f. **ODLUČUJE** da pomeri rok za podnošenje eventualnih zahteva za odobrenje ulaganja žalbe, s početkom u ponedeljak, 10. januara 2022, kako je detaljno navedeno u stavu 36 ove odluke.

/potpis na originalu/

**Sudija Mapi Felt-Folja,
predsedavajući sudija**

/potpis na originalu/

Sudija Žilber Biti

/potpis na originalu/

Sudija Roland Dekers

Petak, 17. decembar 2021.
U Hagu, Holandija